



**EUROOPA LIIDU  
NÕUKOGU**

**Brüssel, 19. veebruar 2010 (22.02)  
(OR. fr)**

**6309/10**

**JUR 81  
COUR 22**

**MÄRKUS**

---

Saatja:	Euroopa Kohtu töörühm
Saaja:	COREPER II / nõukogu
Eelmise dokumendi nr:	5268/10 JUR 12 COUR 4 + REV 1 (cz, es, nl, pt, sl)
Teema:	Eelnõu: Üldkohtu kodukorra muudatused seoses Lissaboni lepingu jõustumisega

---

Delegatsioonidele edastatakse lisas eespool nimetatud tekst Euroopa Kohtu töörühma 1. veebruari 2010. aasta menetluse tulemusel valminud kujul.

*Eelnõu*

**ÜLDKOHTU KODUKORRA MUUDATUSED**

**ÜLDKOHUS,**

**võttes arvesse Euroopa Liidu toimimise lepingut ja eriti selle artikli 254 viiendat lõiku,**

**võttes arvesse Euroopa Aatomienergiaühenduse asutamislepingut ja Lissaboni lepingule lisatud protokoll nr 2 Euroopa Aatomienergiaühenduse asutamislepingu muutmise kohta,**

**võttes arvesse protokoll Euroopa Liidu Kohtu põhikirja kohta artiklit 63,**

**võttes arvesse Euroopa Kohtu nõusolekut,**

**arvestades, et seoses Lissaboni lepingu jõustumisega tuleb kodukorda sisse viia vajalikud kohandused,**

**võttes arvesse nõukogu heakskiitu, mis on antud .....,**

## ON TEINUD OMA KODUKORRAS JÄRGMISED MUUDATUSED:

### *Artikkel 1*

**Euroopa Ühenduste Esimese Astme Kohtu 2. mai 1991. aasta kodukorda (EÜT L 136, 30.5.1991, lk 1, parandatud EÜT L 317, 19.11.1991, lk 34)<sup>1</sup> muudetakse järgmiselt:**

1. Kodukorra pealkiri asendatakse pealkirjaga „Üldkohtu kodukord”.
2. Kodukorra tekstis asendatakse sõnad „Esimese Astme Kohus” mis tahes käändes sõnaga „Üldkohus” sobivas käändes.
3. Kodukorra tekstis asendatakse sõnad „Euroopa Kohtu põhikiri” mis tahes käändes sõnaga „põhikiri” sobivas käändes.
4. [Muudatus ei puuduta eestikeelset teksti].

---

<sup>1</sup> Muudetud 15. septembril 1994 (EÜT L 249, 24.9.1994, lk 17), 17. veebruaril 1995 (EÜT L 44, 28.2.1995, lk 64), 6. juulil 1995 (EÜT L 172, 22.7.1995, lk 3), 12. märtsil 1997 (EÜT L 103, 19.4.1997, lk 6, parandatud EÜT L 351, 23.12.1997, lk 72), 17. mail 1999 (EÜT L 135, 29.5.1999, lk 92), 6. detsembril 2000 (EÜT L 322, 19.12.2000, lk 4), 21. mail 2003 (ELT L 147, 14.6.2003, lk 22), 19. aprillil 2004 (ELT L 132, 29.4.2004, lk 3), 21. aprillil 2004 (ELT L 127, 29.4.2004, lk 108), 12. oktoobril 2005 (ELT L 298, 15.11.2005, lk 1), 18. detsembril 2006 (ELT L 386, 29.12.2006, lk 45), 12. juunil 2008 (ELT L 179, 8.7.2008, lk 12), 14. jaanuaril 2009 (ELT L 24, 28.1.2009, lk 9), 16. veebruaril 2009 (ELT L 60, 4.3.2009, lk 3) ja 7. juulil 2009 (ELT L 184, 16.7.2009, lk 10).

5. Artikli 1 esimene lõik asendatakse järgmise tekstiga:

„Käesolevas kodukorras kasutatakse järgmisi mõisteid:

- Euroopa Liidu toimimise lepingu sätetele viidates märgitakse kõigepealt lühend „ELTL” ja seejärel selle lepingu viidatav artikkel,
- Euroopa Aatomienergiaühenduse asutamislepingu sätetele viidates märgitakse kõigepealt lühend „EAA” ja seejärel selle lepingu viidatav artikkel,
- *põhikirj* – protokoll Euroopa Liidu Kohtu põhikirja kohta,
- *EMP leping* – Euroopa Majanduspiirkonna leping.”

6. Artikli 1 teise lõigu esimene taane asendatakse järgmise tekstiga:

„– *institutsioon või institutsioonid* – liidu institutsioonid ja organid või asutused, mis on loodud aluslepingutega või nende rakendamiseks vastuvõetud õigusaktiga ning mis võivad olla poolteks Üldkohtus, ”

7. Artikli 4 lõikes 1 asendatakse sõnad „Euroopa Ühenduste Kohtu” sõnadega „Euroopa Kohtu”.
8. Artikli 7 lõikes 1 asendatakse tekst „viivitamata pärast EÜ asutamislepingu artiklis 224 ja Euratomi asutamislepingu artiklis 140 sätestatud osalist asendamist” tekstiga „viivitamata pärast ELTL artiklis 254 sätestatud osalist asendamist”.
9. Artikli 14 lõike 2 esimese lõigu:
- punktis a asendatakse tekst „EÜ asutamislepingu artikli 236 ja Euratomi asutamislepingu artikli 152 kohaselt esitatud kohtuasjad” tekstiga „ELTL artikli 270 kohaselt esitatud kohtuasjad”;
  - punktis b asendatakse tekst „EÜ asutamislepingu artikli 230 neljanda lõigu, artikli 232 kolmanda lõigu ja artikli 235 ning Euratomi asutamislepingu artikli 146 neljanda lõigu, artikli 148 kolmanda lõigu ja artikli 151 kohaselt esitatud kohtuasjad” tekstiga „ELTL artikli 263 neljanda lõigu, artikli 265 kolmanda lõigu ja artikli 268 kohaselt esitatud kohtuasjad”;
  - punktis c asendatakse tekst „EÜ asutamislepingu artikli 238 ja Euratomi asutamislepingu artikli 153 kohaselt esitatud kohtuasjad” tekstiga „ELTL artikli 272 kohaselt esitatud kohtuasjad”.
10. Artikli 24 lõikes 7 asendatakse sõna „komisjon” sõnadega „Euroopa Komisjon”.

- 11.** Artikli 24 lõikes 7 asendatakse esimeses lauses tekst „et võimaldada tal hinnata, kas EÜ asutamislepingu artikli 241 alusel või Euratomi asutamislepingu artikli 156 alusel taotletakse tema õigusakti kohaldamata jätmist” tekstiga „et võimaldada tal hinnata, kas ELTL artikli 277 alusel taotletakse tema õigusakti kohaldamata jätmist”.
- 12.** Artikli 24 lõike 7 teises lauses asendatakse tekst „EÜ asutamislepingu artikli 241 alusel” tekstiga „ELTL artikli 277 alusel”.
- 13.** Artikli 44 lõikes 5a:
- asendatakse sõna „ühenduste” sõnaga „liidu”;
  - asendatakse tekst „vastavalt EÜ asutamislepingu artiklile 238 ning Euratomi asutamislepingu artiklile 153” tekstiga „vastavalt ELTL artiklile 272”.
- 14.** Artikli 46 lõikes 2 asendatakse tekst „Ühenduste ja selle teenistujate vahelistes” tekstiga „Liidu ja selle teenistujate vahelistes”.
- 15.** Artikli 51 lõike 1 teises lõigus ja lõike 2 teises lõigus asendatakse sõnad „Euroopa ühenduste institutsioon” sõnadega „liidu institutsioon”.
- 16.** Artikli 67 lõike 3 kolmandas lõigus asendatakse sõnad „ühenduse institutsioon” sõnaga „institutsioon”.

17. Artikli 69 lõikes 4 asendatakse tekst „EÜ asutamislepingu artiklite 244 ja 256 ning Euratomi asutamislepingu artiklite 159 ja 164 kohaselt” tekstiga „ELTL artiklite 280 ja 299 ning EAA artikli 164 kohaselt”.
18. Artiklis 88 asendatakse tekst „ühenduste ja nende teenistujate vahelistes” tekstiga „liidu ja selle teenistujate vahelistes”.
19. Artikli 98 teises lõigus asendatakse lause „Käesolevat sätet ei kohaldata EÜ asutamislepingu artiklites 230 ja 232 ning Euratomi asutamislepingu artiklites 146 ja 148 sätestatud menetluste suhtes” lausega „Käesolevat sätet ei kohaldata ELTL artiklites 263 ja 265 sätestatud menetluste suhtes”.
20. Artikli 101 lõike 1 esimeses lõigus asendatakse sõnad „EÜ asutamislepingus ja Euratomi asutamislepingus, Euroopa Kohtu põhikirjas või käesolevas kodukorras ettenähtud menetlustähtaegu” sõnadega „Aluslepingutes, põhikirjas või käesolevas kodukorras ettenähtud menetlustähtaegu”.
21. Artikli 104 lõike 1:
- esimeses lõigus asendatakse tekst „EÜ asutamislepingu artikli 242 ja Euratomi asutamislepingu artikli 157 kohaselt” tekstiga „ELTL artikli 278 ja EAA artikli 157 kohaselt”;
  - teises lõigus asendatakse tekst „EÜ asutamislepingu artiklis 243 või Euratomi asutamislepingu artiklis 158 märgitud” tekstiga „ELTL artiklis 279 märgitud”.
22. Artikli 110 esimeses lõigus asendatakse tekst „EÜ asutamislepingu artiklite 244 ja 256 ning Euratomi asutamislepingu artiklite 159 ja 164 kohaselt” tekstiga „ELTL artiklite 280 ja 299 ning EAA artikli 164 kohaselt”.

*Artikkel 2*

**Käesolevad kodukorra muudatused, mis on autentsed kõigis kodukorra artikli 35 lõikes 1 nimetatud keeltes, avaldatakse Euroopa Liidu Teatajas ning need jõustuvad nende avaldamise päeval.**

Luxembourg, .....

---